Plain English
for Lawyers
Plain English for Lawyers

FIFTH EDITION

Richard C. Wydick

EMERITUS PROFESSOR OF LAW
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS

CAROLINA ACADEMIC PRESS
Durham, North Carolina
To JJW, with love
Contents

Preface and Acknowledgments xi
Chapter 1 Why Plain English? 3
Chapter 2 Omit Surplus Words 7
  How to Spot Bad Construction 7
  Avoid Compound Constructions 11
  Avoid Word-Wasting Idioms 13
  Focus on the Actor, the Action, and the Object 15
  Do Not Use Redundant Legal Phrases 17
Chapter 3 Use Base Verbs, Not Nominalizations 23
Chapter 4 Prefer the Active Voice 27
  The Difference Between Active and Passive Voice 27
  The Passive Can Create Ambiguity 30
Chapter 5 Use Short Sentences 33
Chapter 6 Arrange Your Words with Care 41
  Avoid Wide Gaps Between the Subject, the Verb, and the Object 41
  Put Conditions and Exceptions Where They Are Clear and Easy to Read 44
  When Necessary, Make a List 45
  Put Modifying Words Close to What They Modify 47
Chapter 7  Choose Your Words with Care  55
Use Concrete Words  56
Use Familiar Words  57
Do Not Use Lawyerisms  58
Avoid Shotgunning  61
In Rule Drafting, Prefer the Singular Number and the Present Tense  62
Use Words of Authority with Care  63

Chapter 8  Avoid Language Quirks  69
Avoid Elegant Variation  69
Avoid Noun Chains  71
Avoid Multiple Negatives  71
Avoid Cosmic Detachment  72
Use Strong Nouns and Verbs  73
Avoid Sexist Language  74

Chapter 9  Punctuate Carefully  81
How Punctuation Developed  81
Lawyers’ Distrust of Punctuation  82
Punctuate Carefully  83
Definition of Terms  84
Commas  85
Semicolons  90
Colons  92
Dashes  93
Parentheses  94
Apostrophes  95
Hyphens  97
Periods, Question Marks, and Exclamation Points  99
Quotations  101
CONTENTS

Appendix: Reader's Exercise Key 109
Index and Lawyer's Word Guide 129
Preface and Acknowledgments

The first edition of Plain English for Lawyers was a revised version of an article that appeared in 66 California Law Review 727, published by the students of the University of California, Berkeley, School of Law, copyright 1978, by the California Law Review, Inc.

Many of the changes made in subsequent editions reflect the ideas, writings, and suggestions made by others who toil in the field of legal writing. My debts to them are so many that to acknowledge all of them properly in footnotes or endnotes would distract the reader—a sin that all of us in the field preach against. Thus, let me here thank my scholarly creditors including the following: Kenneth Adams, Mark Adler, Robert Benson, Norman Brand, Robert Chaim, Robert Charrow, Veda Charrow, Martin Cutts, Robert Eagleson, J.M. Foers, Bryan Garner, Tom Goldstein, George Hathaway, Margaret Johns, Joseph Kimble, Philip Knight, Jethro Lieberman, Ray Parnas, Janice Redish, Peter Tiersma, Richard Thomas, and Garth Thornton. Thanks also to Keltie Jones for her fine work on the punctuation chapter.

I owe special thanks to David Mellinkoff, who died on the last day of the 20th century. He was educated at Stanford University and Harvard Law School. After serving as an artillery officer in World War II, he became a successful practicing lawyer in Beverly Hills and later a beloved law professor at UCLA. All of us in the field of legal writing have benefitted from his careful scholarship and wise guidance expressed in The Language of the Law (1963), Legal Writing:
PREFACE AND ACKNOWLEDGMENTS


Richard C. Wydick
Davis, California
June 2005